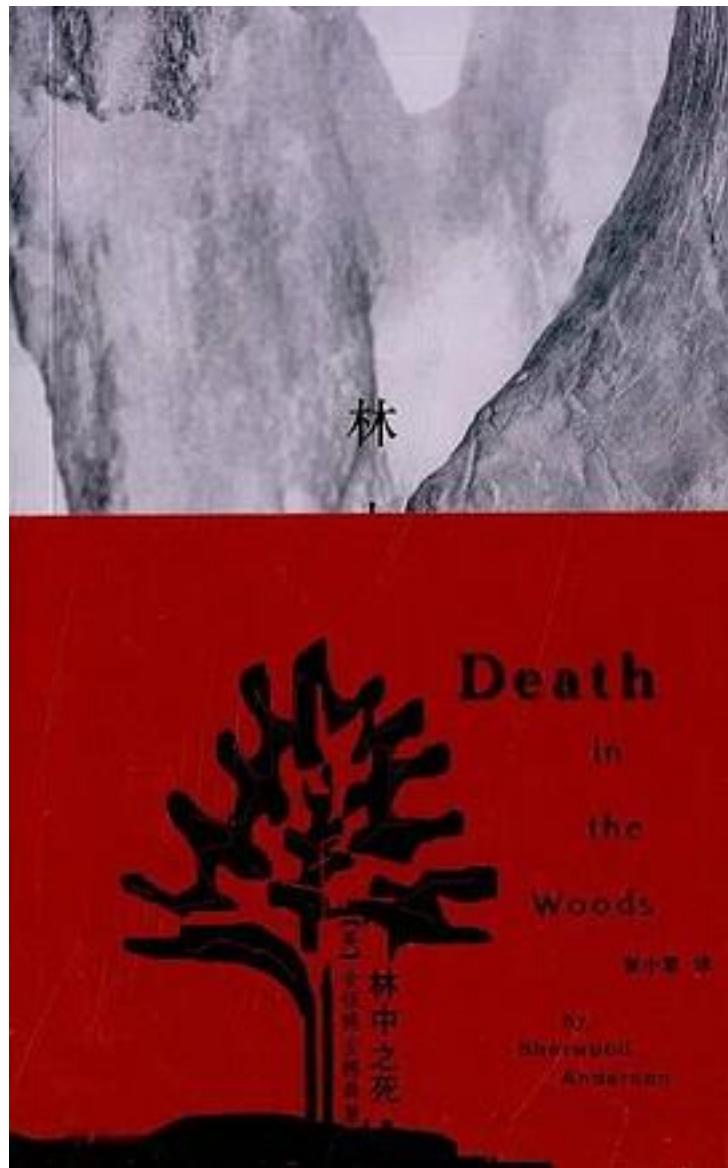


林中之死



[林中之死 下载链接1](#)

著者:[美] 舍伍德·安德森

出版者:江苏人民出版社

出版时间:2015-1

装帧:平装

isbn:9787214139887

舍伍德·安德森是20世纪早期美国著名的小说家，在美国文学史上有很重要的地位，海明威和菲茨杰拉德都受过他很大影响，海明威曾说：“他是我们所有人的老师”。马尔科姆·考利指出，安德森是“作家的作家，是他那一代讲故事者对后一代的风格和视野都造成影响的惟一一位。”《林中之死》是安德森短篇小说成熟之作，收入《林中之死》等十余名篇，精致简练，思想深刻，非常传神地描述出现代人生存的窘境。

作者介绍：

作者:(美)舍伍德·安德森 译者:张小意

舍伍德·安德森 (1876-1941)，美国作家，短篇小说高手，作品多关注小镇居民，擅长抓捕人物内心潜流，笔力精到，带自然主义和神秘主义色彩。代表作《小城畸人》、《林中之死》等。

目录: 人物内心的译读——译者序

林中之死

回归

她在这里——她在冲凉

消失的小说

打一架

如同女王

世故如此

陌生的小镇

那些山里人

感伤之旅

一桩陪审案

另类太太

偶见南方

洪流

人们为什么结婚

兄弟之死

· · · · · (收起)

[林中之死 下载链接1](#)

标签

舍伍德·安德森

美国文学

小说

美国

短篇集

外国文学

文学

短篇小说

评论

三星半，翻译减半星，都是很短的句子，读得有点支离破碎，在没有原文的情况下，自己试着重新组织了一遍语句，觉得完全可以表达得更清楚流畅啊，难道这种碎片式文字是为了贴合安德森式的意识流？不过原著真是很强大，每篇的主题不尽相同，“生活由一串微不足道的境遇构成，它们不断地重复自身”，这些琐细微妙的真面目在洪流中搏斗挣扎着，无声的，巨大的，痛苦的，平静的，你所感受到的与他人目睹的，合成为生活侧面。

印象派文学翻译成了点彩派，有点碎

打一架、如同女王、洪流、兄弟之死。舍伍德那种不同时间穿插在一起，内心独白与故事叙述相混杂，毫无破绽的写法很厉害。有些意向有趣，明明是件常见的事情，但他的描绘方式就是不同。描述女性的瞬间美丽和自己的预想重合了。洪流出乎意料的甜腻，他想和她理论但是反而求了婚。很喜欢最后女儿反抗母亲的那一小段，关于死亡，自由自在是因为死亡的近在咫尺，而抛弃了所谓感性的无用情感一心向着钱、土地的心之死比肉体的死亡可怕的多。读俄亥俄时和读这本短篇的印象完全不同，前者压抑的多，短篇倒是变得俏皮了。文字的不同多半是因为译文，不知道这个译者是如何翻译门罗的，但这位简介里写着诗人的译者翻的实在碎片化，句子的逻辑顺序没有转换成中文，非常规的动名词搭配，特意在多个条目中挑了最晦涩的那一个体现其翻译腔，但你总得让人读的通，对吧？

一本好书被译成这样令人痛心

把舍伍德安德森那种克制、悲悯、冷峻的风格翻译成“我只想安静地当一个美男子”这种风格也不容易啊.....很明显译者的风格和原著差距太大了，断句断的莫名其妙，翻译也要按照基本法来啊

大爱《回归》

译文减一星（如果有单独给译者打分就好了）。由一种旁观，疏离的角度开始，逐渐观察生活，评论生活，到最后《兄弟之死》的深入生活。把“死”及生命的价值写到极致了。《洪流》一篇，每个在写博士论文的人读了都会酸楚地会心一笑吧。

这本书着实让人纠结，《林中之死》、《回归》、《如同女王》、《兄弟之死》几篇堪称大师级水准，剩余作品大部分多少显得没头没尾或意义不明。译者的风格也增加了进入文本的难度，看完只想默默地去买原版.....

第一篇和最后一篇比较值得阅读

已购。都是短句，小说有马赛克拼接出来的朦胧感，诗意的，简直是太诗意的小说。感觉不如小镇畸人。

一头一尾两篇关于死亡的最出彩。

开始喜欢这本多一点。。后来又读了一遍畸人，感觉变了。。

“看完就想赶紧送人别占了我书柜”那类。装帧印刷粗糙马虎。

篇篇都厉害

张小意的翻译水平依篇章而定，显得良莠不齐。相比《小城畸人》讲述的“生活”，舍伍德在这本书里下笔大多接近人物的呓语和心灵活动，贴近的则是“生活本身”。

安德森使我相信，在疲倦荒诞漫长的生活中，确有那么一些瞬间，人曾被真理所穿透从而真实地存在。翻译不算好，但也没那么糟。

这本除了文字还算洗炼之外真是译得索然无味，仅故事本身内容来说也不甚好看，但译门罗和其他女性作者（大部分是对童年影响持久的）的那些就蛮好，有点失望

1.喜欢《林中之死》《回归》《打一架》《陌生的小镇》《感伤之旅》。2.首篇《林中之死》是最佳，完成度最好，感到难以呼吸的阴郁，“哀莫大于心死”是最贴切的读后感。以为舍伍德的风格都是如《林中之死》。但不是。《回归》和《陌生的小镇》对灰色的人生，还是给予了“反击”，结尾色彩明亮。3.没看过也不懂英文原版，因此不好评价翻译质量。但不少句子确实断的有问题，破碎磕巴，有些词语感觉上用的不对。译文没有《译者序》流畅。

看完默默把这个老头的原版书加入购物车，等着钱包鼓起来。作家长得也很Sherwood Anderson，林中之死的描述太厉害了，一种来自远方小镇的娓娓道来。

只看了林中之死——那个死去的女人生来注定要喂养畜生。不管怎样，她所做的也仅仅如此。她未生之前就在喂养畜生，在她童年时以及在她少女时代在德国佬的农庄上干活时，还有在她嫁人之后又一天天衰老时，甚至在她临死之际，她一直在喂养着畜生。她养活牛，养活马，养活猪，养活狗，养活人。她的女儿年幼时就死了，而和她的独生子在一起，她又一点也没有做母亲的地位。就在她死的那个夜晚，她还在匆匆赶回家，背上还背着可以养活那些畜生的食物。

她死在林中的空地上，她直到死后还继续在养活畜生。

（让女人摆脱那生来死去都是喂养畜牲的一生吧，幸运的是如今有城市和工作，自由得以实现。永远不要向命运低头妥协。要么反抗出去冒险，要么选择死亡。）

书评

先表达情感。首先是：气死了，这本书去年年底就出了，我竟然今年一月底才读了，以我对舍伍德安德森的爱，应该它一上市我立刻就入手读了才对呀，哎，那感觉就像《戏梦巴黎》里热爱电影的年青人们，一定要占据影院的最前排，如此才能第一时间接受影像和声音，而不必是在被层层人...

舍伍德安德森不再是一个让中文读者陌生的名字。早在上世纪八十年代，他那本特立独行，被人一谈再谈的「Winesburg, Ohio」就已经译介至国内，还取上了更顺口的名字：「小城畸人」。今年的五月八日是这部"Unholy"著作出版一百周年纪念日。同他笔下的形色畸人际遇类似，安德森也曾...

对林中之死的研究，实际上我觉得国外做的很好了。我为了写sample看了几篇，国内的也看了一些。主要是觉得国内学者没讲到点子上，流于感性了点，对这篇小说来说，可以说是辜负了。实际上林中之死的结构最经典的是它的元叙事，也就是writing "as its own metaphor of self-creati..."

分为五个部分：积累（摘抄原文）、感想（*用星星的图案*）、查找（值得积累和加深印象的知识点）、仿写（这部分会写到豆瓣日记）、值得纪念的故事用一段话内容概括（对应剧作概括，尽力把自己当作在投资方谈剧本生意。越短越好） 16年十一月中旬为自己定下了每天看一本书...